

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»

---

Факультет иностранных языков

КАФЕДРА романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по науке

\_\_\_\_  М.В. Петровская

« 27 » апреля 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)**

программа подготовки научных и научно-педагогических кадров  
в аспирантуре по научной специальности

5.2.4. Финансы

Форма обучения очная

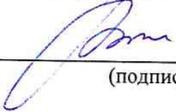
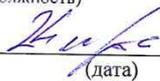
Курс 1,2 семестр 2,3

Москва 2022

Рабочая программа составлена на основании Приказа Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951 «Об утверждении Федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)».

Зарегистрировано в Минюсте России 23 ноября 2021 г. № 65943.

Разработчики рабочей программы:

Д.и.н., профессор, профессор кафедры романо-германских языков  
(место работы, занимаемая должность)  
 (подпись)      Репко С.И. (Ф.И.О.)       (дата)      2022 г.

Рабочая программа утверждена:

на заседании кафедры романо-германских языков  
(протокол № 08 от «07» апреля 2022 г.).

на заседании Учебно-методического совета МГГЭУ  
(протокол № 01 от «27» апреля 2022 г.).

## Содержание

<b>1</b>	<b>ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	<b>7</b>
<b>3</b>	<b>ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ</b>	<b>10</b>
<b>4</b>	<b>УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ</b>	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ</b>	<b>13</b>
<b>6</b>	<b>ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ</b>	<b>13</b>
<b>7</b>	<b>УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	<b>18</b>
<b>8</b>	<b>МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	<b>19</b>

## **1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**

### **1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык»**

**Цель изучения дисциплины** расширение и совершенствование профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции аспирантов юридического профиля, развитие языковых навыков и речевых умений на основе межкультурного подхода; обучение самостоятельному применению этих знаний в научной и педагогической деятельности, а также использование иностранного языка как средства профессионального общения.

#### **Задачами изучения дисциплины:**

- формирование и совершенствование профессионально значимых умений иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), исходя из стартового уровня владения иностранным языком;
- формирование и совершенствование навыков перевода профессионально-ориентированных текстов;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами (соискателями) научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие умений самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений работы с мировыми информационными ресурсами на иностранном языке по профилю специальности с целью подготовки письменных (рефератов, аннотаций, тезисов, статей, мотивационного представления) и устных (докладов) текстов научного характера;
- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сферах.

### **1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки**

Дисциплина «Иностранный язык (английский язык)» является обязательной дисциплиной и включена в раздел 2.1.2 «Дисциплины (модули)» образовательного компонента учебного плана по научной специальности 5.1.5. Международно-правовые науки. Для полноценного освоения дисциплины аспирантам необходимо иметь знания по «Иностранный язык», «Иностранный язык в сфере юриспруденции», «Иностранный язык в правоведении» (полученные на предыдущих уровнях образования). Дисциплина «Иностранный язык (английский язык)» создает необходимую базу для успешного освоения аспирантами научного компонента программы. Особенностью дисциплины является ее фундаментальный характер. Контроль знаний аспирантов проводится в форме текущей и промежуточной аттестации.

### 1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины (модуля)

Процесс освоения учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык» направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенции
К-3	Способен внести вклад в рамках оригинального исследования в области научной специализации и обучения – Международно-правовые науки – и в новых областях знаний путём проведения масштабной научно-исследовательской работы, материалы которой публикуются или упоминаются в национальных и(или) международных источниках	Знает языковые, экстралингвистические и композиционные особенности доклада с мультимедийной презентацией на иностранном языке; лексические, семантические, грамматические, прагматические и дискурсивные аспекты иноязычного речевого общения в ситуациях научной коммуникации; специфику научного стиля речи на иностранном языке; языковые, экстралингвистические и композиционные особенности статьи на иностранном языке.
		Умеет создавать и редактировать научный доклад, презентацию на иностранном языке; выступать с докладом на иностранном языке; участвовать в дискуссии по докладу на международной конференции; описывать метаданные научной статьи на иностранном языке; писать и редактировать статьи о результатах своего исследования на иностранном языке.
		Владеет культурой и этикой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке; навыками сбора, анализа и систематизации иноязычной информации по проблеме научного исследования; лексико-грамматическими и структурно-композиционными навыками, необходимые для реализации научной коммуникации на иностранном языке.
К-4	Способен общаться с коллегами, с широким учёным сообществом и обществом в целом, вести научный диалог (дискуссии) в области научной специализации и обучения на темы, связанные со своей сферой профессиональных знаний в области Международно-правовые науки, обеспечивая широкий	Знает особенности функционального научного стиля изучаемого иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса
		Умеет осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях); писать научные статьи, эссе, тезисы
		Владеет навыками работы с обширными базами научной информации с применением

	охват профессионального сообщества	изучаемого иностранного языка; использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации
К-5	Способен способствовать в научном и профессиональном контекстах духовному (культурному и(или) общественному, и(или) социальному) прогрессу в обществе, основанному на профессиональном знании	<p>Знает правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах; требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях</p> <p>Умеет читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата; использовать этикетные формы научно - профессионального общения</p> <p>Владеет навыками выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием; компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке</p>

## 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Объем учебной дисциплины

Объем дисциплины «Иностранный язык» составляет 4 зачетных единиц, 144 часов

Вид учебной работы	Всего, часов	Очная форма	
		1 курс	2 курс
	Очная форма	2 семестр	3 семестр
<b>Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
<b>Лекции (Л)</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)	0	0	0
<b>Практические занятия</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)	0	0	0
<b>Лабораторные работы (ЛР)</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
В том числе, практическая подготовка (ЛРПП)	0	0	0
<b>Самостоятельная работа обучающихся (СР)</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	<b>0</b>
В том числе, практическая подготовка (СРПП)	-	-	-
<b>Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:</b>		-	
Курсовая работа	-	-	-
Реферат	<b>18</b>		<b>18</b>
Зачет	-	-	-
Зачет с оценкой	-	-	-
Экзамен	<b>36</b>	-	<b>36</b>
<b>Итого:</b> Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	<b>144 часа,</b> <b>4 зачетные единицы</b>	<b>72 часа,</b> <b>2 зачетные единицы</b>	<b>72 часа,</b> <b>2 зачетные единицы</b>

## 2.2. Содержание разделов учебной дисциплины

№ п/п	Наименование темы	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Основы перевода текстов профессиональной направленности.	<p>Понятие о научном стиле и основных его особенностях. Термин и некоторые способы его образования; сложные и сложносокращенные слова; явление терминологической синонимии, антонимии, омонимии. Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика, профессиональная терминология и т. д. Выявление частей речи по суффиксам, окончаниям, по соседним словам, порядку слов. Препозитивно-атрибутивные словосочетания. Приводятся способы перевода данных слов, графическое изображение функций. Двучленные и многочленные словосочетания (цепочка из 3 и более звеньев). Видо-временная система глагола. Страдательный залог. В функциональном и систематизированном аспекте рассматриваются английские времена; их значение с учетом современных тенденций, формы страдательного залога, конструкции, использующиеся в страдательном залоге. -Косвенная речь. Согласование времен. Неличные формы глагола. Понятие модальности. Модальные глаголы, их эквиваленты и значения. Классификация модальных глаголов, их значение, рекомендуемый перевод, особые случаи употребления. Сослагательное наклонение. Простое предложение: структура, цели; типы повествовательных предложений, вопросительные и побудительные предложения. Эмфатические конструкции. Словазместители существительного, глагола, прилагательного. Эмфатические конструкции. Слова заместители существительного, глагола, прилагательного. Перевод профессиональной литературы. Чтение и перевод текстов по узкому профилю специальности.</p>	К-3, К-4, К-5
2	Реферирование и аннотирование статей и монографий	<p>Определение терминов «реферирование» и «аннотирование»; нормы и особенности реферирования и аннотирования научной литературы; его стадии; стиль; рекомендуемые алгоритмы работы; проверка и редактирование собственного текстопорождения.</p>	К-3, К-4, К-5
3	Письменная форма научной речи Требования к написанию научных статей на иностранном языке	<p>Структура научной статьи, понятие дэдлайн, сопроводительные письма, рецензии. Рекомендации при написании научных статей (избежание многословия «ложные друзья» переводчика, технические неологизмы, слова «ловушки», устойчивые выражения).</p>	К-3, К-4, К-5

4	Устная форма научной речи. Участие в научной конференции	Виды коммуникации в научной среде. Представление собственной темы исследования. Требования к презентациям.	К-3, К-4, К-5
5	Особенности оформления письменной документации	Понятие формы: personal vitae, ознакомление с бланками и документами на грант и патент. Научная стажировка. Понятие степени, системы научных степеней (званий) в Англии, Америки, России и европейских странах.	К-3, К-4, К-5

### 2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование темы	Аудиторная работа				Внеауд. работа		Объем в часах	
		Л		ПЗ		СР		Всего	
		в том числе, ЛПП		в том числе, ПЗПП		в том числе, СРПП		в том числе, ПП	
		2 сем	3 сем	2 сем	3 сем	2 сем	3 сем	2 сем	3 сем
1	Основы перевода текстов профессиональной направленности.			6		10			16
2	Реферирование и аннотирование статей и монографий			6		10			16
3	Письменная форма научной речи Требования к написанию научных статей на иностранном языке			6		10			16
4	Устная форма научной речи. Участие в научной конференции				10	10			20
5	Особенности оформления письменной документации				8	14			22
	<i>Итого:</i>			18	18	54		54	
	<i>реферат</i>						18		18
	<i>экзамен</i>						36		36
	<b>Всего:</b>				<b>36</b>	<b>108</b>		<b>144</b>	

#### 2.4. Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине

№	Название тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1	Основы перевода текстов профессиональной направленности.	Выполнить письменные практические задания, тест	10	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
2	Реферирование и аннотирование статей и монографий	Выполнить письменные практические задания, тест	10	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
3	Письменная форма научной речи Требования к написанию научных статей на иностранном языке	Выполнить письменные практические задания, тест	10	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
4	Устная форма научной речи. Участие в научной конференции	Выполнить письменные практические задания, тест	10	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
5	Особенности оформления письменной документации	Выполнить письменные практические задания, тест	14	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
	<i>реферат</i>	Написание реферата	18		Анализ письменного задания
	<i>экзамен</i>	Подготовка к экзамену	36		устный опрос
	<b>ИТОГО</b>		<b>108</b>		

### 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечиваются следующие необходимые условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья инвалидов и лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для аспирантов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- подбор и разработка учебных материалов преподавателями производится с учетом психофизического развития и состояния здоровья инвалидов и лиц с ОВЗ;

- использование элементов дистанционного обучения при работе со аспирантами, имеющими затруднения с моторикой;
- обеспечение аспирантов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);
- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);
2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);
3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

#### **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Самостоятельная работа аспирантов (далее – СР) является неотъемлемой частью обучения аспирантов. Ее цель - формирование профессиональной компетентности будущего специалиста.

Самостоятельная работа осуществляется в виде аудиторных и внеаудиторных форм познавательной деятельности по дисциплине.

Самостоятельная работа по дисциплине включает в себя:

- 1) предварительную подготовку к аудиторным занятиям;
- 2) самостоятельную работу при прослушивании лекций, осмыслении учебной информации, ее обобщении и составлении конспектов;
- 3) подбор, изучение, анализ рекомендованных источников и литературы;
- 4) выяснение наиболее сложных вопросов дисциплины и их уточнение во время консультаций;
- 5) подготовку к экзамену, практическим занятиям, реферату
- 6) выполнение практических заданий и кейс-задания;
- 7) систематическое изучение периодической печати, научных монографий, поиск и анализ дополнительной информации.

Аудиторная самостоятельная работа выполняется аспирантами на лекциях и практических занятиях.

Вопросы для самостоятельной работы аспирантов в целях подготовки к аудиторным занятиям предлагаются преподавателем в начале изучения каждого раздела дисциплины или темы. Аспиранты имеют право выбирать дополнительно интересующие их темы для самостоятельной работы.

Внеаудиторная самостоятельная работа аспирантов – планируемая учебная деятельность аспирантов, осуществляемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Виды самостоятельной работы аспирантов: подготовка к опросу, подготовка к реферату, выполнение практических заданий, решение кейса, подготовка к контрольной работе.

## **Методические рекомендации по организации самостоятельной работы аспирантов**

### *Методические рекомендации по подготовке к устному опросу (коллоквиуму)*

Одной из форм самостоятельной работы аспирантов является подготовка к устному опросу. Для подготовки к опросу студенту рекомендуется изучить лекционный материал, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов по соответствующей теме.

Эффективность подготовки аспирантов к устному опросу зависит от качества ознакомления с научной и методической литературой. При подготовке к опросу студентам рекомендуется обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения, составить тезисы выступления по отдельным проблемным аспектам.

### *Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям и выполнению практического задания*

Одной из важных форм самостоятельной работы по дисциплине является подготовка к практическому занятию.

При подготовке к практическим занятиям студент должен придерживаться следующих рекомендаций:

- внимательно изучить основные вопросы темы и план практического занятия,
- определить место темы занятия в общем содержании, ее связь с другими темами;
- найти и проработать соответствующие разделы в рекомендованных нормативных документах, учебниках и дополнительной литературе;
- после ознакомления с теоретическим материалом ответить на вопросы по теме курса;
- продумать пути и способы решения проблемных вопросов;
- продумать развернутые ответы на предложенные вопросы темы, опираясь на лекционные материалы, расширяя и дополняя их данными из учебников, дополнительной литературы.

В ходе практического занятия необходимо выполнить практическое задание, а затем объяснить методику его решения.

### *Методические указания по выполнению контрольных работ*

Контрольная работа назначается после изучения определенного раздела (разделов) дисциплины и представляет собой совокупность развернутых письменных ответов аспирантов на вопросы, которые они заранее получают от преподавателя.

Самостоятельная подготовка к контрольной работе включает в себя:

- изучение конспектов лекций, раскрывающих материал, знание которого проверяется контрольной работой;
- повторение учебного материала, полученного при подготовке к семинарским, практическим занятиям и во время их проведения;

- изучение дополнительной литературы, в которой конкретизируется содержание проверяемых знаний;
- составление в мысленной форме ответов на поставленные в контрольной работе вопросы;
- формирование психологической установки на успешное выполнение всех заданий.

#### *Методические указания по написанию реферата*

Реферат - это самостоятельная письменная работа, анализирующая и обобщающая исторические и теоретические публикации по заранее заданной тематике, предполагающая выработку и обоснование собственной позиции автора в отношении рассматриваемых вопросов. Подготовка реферата — вид исследовательской деятельности, его написанию предшествует изучение широкого круга исторических и теоретических первоисточников, монографий, статей; обобщение личных наблюдений.

Работа над рефератом активизирует развитие самостоятельного, творческого мышления, учит применять исторические, теоретические, философские знания на практике при анализе правовых проблем. Реферат должен иметь четко выраженный историко-правовой характер, должен быть посвящен конкретной проблеме, связанной с разрабатываемой научно-исследовательской тематикой. Тема реферата, его план должны быть согласованы с научным руководителем.

Объем реферата: 20–25 страниц машинописного текста (через двойной интервал). Название реферата должно содержать ясную и четкую формулировку проблемы, которую автор намеревается исследовать. Во введении дается описание состояния разработанности избранной темы, а также формулируются цели и задачи реферата. Структура реферата должна соответствовать поставленным целям и задачам. Заключение должно содержать четкие и краткие выводы из проделанной работы. В конце реферата приводится список изученной литературы (библиографический указатель). Оформление библиографического указателя должно соответствовать государственному стандарту.

Подготовленные аспирантами рефераты рекомендуются для представления на учебной конференции группы.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и самостоятельной работе обучающихся

Семестр	Вид занятия (Л, ПЗ, ЛР, в том числе, ПП)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
2	ПЗ	ИКТ технологии	6
3	ПЗ	Деловая/ролевая игра Круглый стол, дискуссия, диспут, дебаты	6
Итого:			12

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения**

- Входное тестирование – нет.
- Текущий контроль – практические задания, тест.
- Промежуточная аттестация – 2-ой семестр – реферат, экзамен.

## 6.2. Практические задания

### Тема 1. Основы перевода текстов профессиональной направленности

- Из перечисленного набора ключевых слов выберете те, которые в наибольшей степени отражают содержание фрагмента научного текста
- Заполнить пропуски в тексте аннотации
- Подобрать эквиваленты перевода следующих терминологических единиц.

### Тема 2. Реферирование и аннотирование статей и монографий

- Осуществить редактирование текста аннотации на иностранном языке
- Оформить библиографическое описание иноязычных источников.

### Тема 3. Письменная форма научной речи Требования к написанию научных статей на иностранном языке

- Подготовить аннотацию статьи на иностранном языке
- Составить текст резюме научной статьи.

### Тема 4. Устная форма научной речи. Участие в научной конференции

- Выполнить письменный перевод с иностранного языка на русский текста по научной специальности объемом 1800-2000 печатных знаков (время выполнения - 60 минут)
- Прочитать текст на иностранном языке по научной специальности объёмом 1200-1500 печатных знаков (время выполнения – 10 минут) и передать информацию о его содержании на русском языке.

### Тема 5. Особенности оформления письменной документации

- Проработать 200 000 знаков (примерно 100 страниц) выбранного аутентичного материала (статьи или монография)
- Подготовить доклад с презентацией по прочитанной литературе (реферирование проработанного материала)
- Подготовить словарь с терминами, которые будут использоваться в докладе, в виде раздаточного материала для других участников (20-25 терминов).

## 6.3. Тестовые задания

1. При транслитерации английская буква W передается русской  
A. у, в  
B. у  
C. в  
D. у, ф, в
2. Выберите перевод слова на русский язык: to judge  
A. выполнять  
B. мыслить  
C. работать  
D. судить
3. Выберите русский эквивалент английскому слову: to consist in –  
A. состоять из  
B. привыкнуть к  
C. Не мочь не  
D. настаивать на
4. Выберите перевод слова на русский язык: field  
A. знак  
B. место

- C. поле  
D. дело
5. Поставьте глагол в скобках в нужную форму: If I (realise) what a bad driver you were I wouldn't have come with you  
A. will realise  
B. has realised  
C. **had realised**  
D. would realise
6. Выберите русский эквивалент английскому слову: to think of –  
A. привыкнуть к  
B. Не мочь не  
C. **думать о**  
D. рассчитывать на
7. Выберите русский эквивалент английскому слову: to be capable of –  
A. наслаждаться  
B. привыкнуть к  
C. настаивать на  
D. **быть способным на**
8. Укажите частеречную принадлежность выделенного слова: The **hawk** swoops down on his prey; so does the Indian  
A. предлог  
B. союз  
C. причастие  
D. **существительное**
9. Поставьте глагол в скобках в нужную форму: If he knew that it was dangerous he (not come)  
A. will not come  
B. **would not come**  
C. did not come  
D. does not come
10. Выберите русский эквивалент английскому слову: preparation for –  
A. причина  
B. **приготовление**  
C. извинение  
D. удивление
11. Выберите перевод слова на русский язык: to refer –  
A. понимать  
B. учить  
C. **относиться**  
D. считать
12. Выберите перевод слова на русский язык: word order  
A. сопереживание  
B. **порядок слов**  
C. последовательность

- D. цепочка
13. Поставьте глагол в скобках в нужную форму: If he (to ring) me, I'll tell him  
A. **rings**  
B. ring  
C. rang  
D. has rung
14. Укажите в предложении синтаксическую функцию выделенного слова: It took the Smithsonian 5 years (1978-1983) to complete the first comprehensive inventory of its collections  
A. сказуемое  
B. **дополнение**  
C. обстоятельство  
D. определение
15. Выберите русский эквивалент английскому слову: necessity of -  
A. Цель  
B. **Необходимость**  
C. Метод  
D. Удивление
16. Иногда частица to употребляется в конце предложения без глагола, когда  
A. предложение простое  
B. предложение сложносочиненное  
C. **этот глагол был ранее упомянут в предложении**  
D. речь идет о будущем
17. Переведите фразу на русский язык: The boy is reported to have been waiting at the station.  
A. Сообщают, что мальчик будет ждать на вокзале  
B. Сообщали, что мальчик ожидал на вокзале  
C. **Сообщают, что мальчик ожидал на вокзале**  
D. Сообщают, что мальчик ожидает на вокзале
18. Соедините предложения при помощи союза: This is the exact spot ... the accident happened  
A. till  
B. until  
C. **where**  
D. although
19. Соедините предложения при помощи союза: I've got the key ... we want to go inside  
A. although  
B. **in case**  
C. until  
D. till
20. Укажите залог неличной формы глагола в предложении: I want **to be helped**.  
A. действительный  
B. **страдательный**  
C. действительный или страдательный  
D. активный или страдательный

#### **6.4. Вопросы к зачету – не предусмотрен учебным планом**

#### **6.5. Структура и содержание экзамена**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в 2 этапа:

- на первом этапе аспирантом (соискателем) выполняется письменный перевод научного текста по специальности с языка обучения на русский. Объем текста – 15000 печатных знаков. В качестве источников используются оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта (соискателя) и статьи из газет и журналов, издаваемых за рубежом. Приложение, копия оригинала и словаря профессиональных научных терминов в количестве 300 единиц обязательно.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

- второй этап экзамена проводится в письменной и устной форме и включает в себя следующие задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000–2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (реферирование).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

#### **6.6. Критерии оценки экзамена**

*Изучающее чтение оригинального текста по специальности (письменный перевод):*

«отлично» – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» – полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ( $2/3$  -  $1/2$ ) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее  $1/2$ ). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

*Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания (устное реферирование):*

«отлично» - полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» - текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно;

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла;

«неудовлетворительно» - передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

*Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научным исследованием:*

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со

специальностью и научной работой аспиранта (соискателя), оценивается монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и диалогическая речь, позволяющая ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«неудовлетворительно» - неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неформальная речь.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **7.1. Основная литература**

1. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511748> (дата обращения: 19.05.2023).
2. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2-е изд. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022. — 80 с. - ISBN 978-5-9558-0463-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1843831> (дата обращения: 19.05.2023). — Режим доступа: по подписке.

### **7.2. Дополнительная литература**

1. Крылова, Инна Павловна. Грамматика современного английского языка : учеб. для вузов / Крылова Инна Павловна, Гордон Елена Михайловна. — 16-е изд. ; Текст на английском языке. — М. : КДУ, 2011. — 443 с. + прилож. — ISBN 978-5-98227-765-7 : 221.32. — Текст (визуальный) : непосредственный.
2. Кузьменкова, Юлия Борисовна. Academic project presentations = Презентация научных проектов на английском языке : книга для преподавателя / Кузьменкова Юлия Борисовна. — 3-е изд. — М. : МГУ, 2012. — 138 с. : ил. — ISBN 978-5-211-05993-1 : 396.00. — Текст (визуальный) : непосредственный.
3. Мерфи, Раймонд. English Grammar in Use = Грамматика английского языка : A self-study reference and practice book for intermediate students of English (рабочая тетрадь для студентов) / Мерфи Раймонд. — 3-е изд. ; Текст на английском языке. — Нью-Йорк : Cambridge University Press , 2009, 2010. — 380с : ил. + index. — ISBN 978-0-521-53289-1 : 614.68. — Текст (визуальный) : непосредственный.

4. Миньяр-Белоручева, Алла Петровна. Англо-русские обороты научной речи : метод.пособие / Миньяр-Белоручева Алла Петровна. – 7-е изд. – М. : Флинта, 2013. – 140 с. + прилож. – ISBN 978-5-9765-0690-9. – ISBN 978-5-02-034598-0 : 126.24. – Текст (визуальный) : непосредственный.
5. Попов, Е. Б. Legal English for Graduate Students: Visual Reference Materials: Английский юридический язык для магистрантов: Рисунки, схемы, таблицы.: Пособие / Попов Е.Б. - Москва :НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 85 с.ISBN 978-5-16-106221-0 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/943612> (дата обращения: 10.04.2023). – Режим доступа: по подписке.
6. Learn to Read Science = Курс английского языка для аспирантов = Читаем научные тексты : учеб.пособие. – 12-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2012. – 356 с. + прилож.,табл. – ISBN 978-5-89349-572-0. – ISBN 978-5-02-032583-8 : 202.60. – Текст (визуальный) : непосредственный.

### 7.3. Программное обеспечение

1. Организация Объединенных Наций: [www.un.org](http://www.un.org).
2. Совет Европы: <http://www.coe.int>.
3. Официальный сайт Верховного Суда РФ <http://www.vsrfr.ru/>
4. Официальный сайт Президента РФ <http://kremlin.ru/>
5. Официальный сайт Арбитражного суда города Москвы <http://msk.arbitr.ru/>
6. Сайт «Российской газеты» <https://rg.ru/>.
7. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru: <https://elibrary.ru/defaultx.asp>.
8. Образовательная платформа «Юрайт»: <https://urait.ru/>.
9. ЭБС «Лань»: <https://e.lanbook.com/> (доступ к ЭБС «Лань» предоставлен по отдельным книгам).
10. Электронная Библиотека МГГЭУ: [http://portal.mgsgi.ru/elektronnaya\\_biblioteka/](http://portal.mgsgi.ru/elektronnaya_biblioteka/)
11. Справочно-правовая система Консультант Плюс: <http://www.consultant.ru/>
12. Polpred.com Обзор СМИ: <https://polpred.com/news>
13. ЭБС «ZNANIUM.COM»; <https://znanium.com/>

**7.4. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы обучающихся (содержит перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсы)**

#### Периодические издания (журналы):

Law	and	Modern	States
<a href="https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=e8954b8fbdde-11e5-a2d1-90b11c31de4c">https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=e8954b8fbdde-11e5-a2d1-90b11c31de4c</a>			
Advances in Law Studies			
<a href="https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=70e9e052-1df0-11e4-b05e-00237dd2fde2">https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=70e9e052-1df0-11e4-b05e-00237dd2fde2</a>			
KAZAN	UNIVERSITY	LAW	REVIEW
<a href="https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=2dff29a-1748-11ea-94d4-90b11c31de4c">https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=2dff29a-1748-11ea-94d4-90b11c31de4c</a>			
RUSSIAN LAW JOURNAL			
<a href="https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=08ec5812-1751-11ea-94d4-90b11c31de4c">https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=08ec5812-1751-11ea-94d4-90b11c31de4c</a>			

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Аудитория №511	Системный блок: Процессор Intel Pentium 2160, 1.8 GHz 2048 ОЗУ HDD: 250 ГБ Акустическая система Sven Монитор Samsung SyncMaster 920NW
2	Аудитория №402	Аудитория 402 11 компьютеров Системный блок 1: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-4570 CPU @ 3.20GHz 8192 ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор Benq G922HDA- 22 дюйма Системный блок 2: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-4170 CPU @ 3.70GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор DELL 178FP Системный блок 3: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-6100 CPU @ 3.70GHz 4096 МБ ОЗУ SSD Объем: 120 ГБ Монитор Samsung 940NW Акустическая система 2.0 Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W
3	Аудитория №403	Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E2180 2048 ОЗУ 320 HDD Монитор АОС 2470W Проектор Epson EH-TW5300 с акустической системой
4	Аудитория №404 (учебный зал судебных заседаний)	Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E2180 2048 ОЗУ 320 HDD Монитор Samsung SyncMaster 920NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W <b>Материально-техническое оснащение:</b> Герб 1 Флаг 1 Трибуна для выступлений участников процесса 1 Молоток 1 Стол судейский 3 Стул судейский 3 Столы ученические 14 Стулья ученические 28 Доска трехстворчатая 1

		<p>Стол прокурора 1  Стол адвоката 1  Микрофон 1  Скамья подсудимых 1  Ограждение скамьи подсудимых 1  <b>Табличка</b> «Список дел, назначенных к слушанию» 1  <b>Плакаты</b>  Судебное следствие (гл.37 УПК РФ (извлечение) 12  Технологии в зале судебных заседаний 5  ФЗ «О статусе судей в РФ» (извлечение) 3</p>
5	Аудитория №405	<p>Системный блок:  Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E5200  2048 ОЗУ  320 HDD  Монитор Samsung SyncMaster 940NW  Акустическая система Sven  Проектор Nec M260W</p>
6	Аудитория №409	<p>Системный блок:  Процессор Intel(R) Core(TM) i5-6400 CPU @ 2.70GHz  8192 ОЗУ  SSD Объем: 128 ГБ  Монитор АОС 2470W  Проектор Epson EH-TW5300 с акустической системой</p>
7	Аудитории № 410	<p>1 моноблок  Модель: HP 24 - 10145UR  Процессор Intel(R) Core(TM) i7-9700T CPU @ 2GHz  16384 ОЗУ  SSD Объем:500 ГБ  Встроенные колонки, микрофон, вебкамера.  Диагональ экрана - 24 дюйма</p>
8	Аудитории № 411	<p>1 моноблок  Модель: HP 24 - 10145UR  Процессор Intel(R) Core(TM) i7-9700T CPU @ 2GHz  16384 ОЗУ  SSD Объем:500 ГБ  Встроенные колонки, микрофон, вебкамера.  Диагональ экрана - 24 дюйма</p>
9	Аудитории № 412	<p>1 моноблок  Модель: HP 24 - 10145UR  Процессор Intel(R) Core(TM) i7-9700T CPU @ 2GHz  16384 ОЗУ  SSD Объем:500 ГБ  Встроенные колонки, микрофон, вебкамера.  Диагональ экрана - 24 дюйма</p>
10	Аудитория №302	<p>11 компьютеров  Системный блок:  Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz  4096 МБ ОЗУ  HDD Объем: 320 ГБ  Монитор Acer P206HL - 20 дюймов  Акустическая система Sven  Интерактивная доска Smart Board</p>

		Проектор Epson EH-TW535W
11	Аудитория №303	Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E5200 2048 ОЗУ 320 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W
12	Аудитория №304	Системный блок: Процессор Intel® Core i3-2100 3,1 GHz 4096 ОЗУ 250 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec NP410
13	Аудитория №305	Системный блок: Процессор Intel® Core™2 Duo E8500 2048 ОЗУ 250 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W
14	Аудитория №306	12 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-2400 CPU @ 3.10GHz 8192 ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор DELL EX231W - 24 дюйма Интерактивная доска Elite Panaboard UB-T880W с акустической системой Проектор Epson EB-440W
15	Аудитория №308	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-2400 CPU @ 3.10GHz 8192 ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор DELL EX231W - 24 дюйма Интерактивная доска Elite Panaboard UB-T880W с акустической системой Проектор Epson EB-440W
16	Аудитория №2-120	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-6400 CPU @ 2.70GHz 8192 ОЗУ SSD Объем: 128 ГБ Монитор АОС 2470W - 24 дюйма Акустическая система Defender Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W
17	Аудитория №109	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-6400 CPU @ 2.70GHz

		4096 МБ ОЗУ SSD Объем: 120 ГБ Монитор Philips PHL 243V5 - 24 дюйма Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W
18	Аудитории № 309	1 моноблок Модель: Lenovo V530-24ICB Процессор Intel(R) Core(TM) i5-8400T CPU @ 1,7GHz 8192 ОЗУ SSD Объем:240 ГБ Встроенные колонки, микрофон, вебкамера. Диагональ экрана - 24 дюйма
19	Аудитории № 310	1 моноблок Модель: Lenovo V530-24ICB Процессор Intel(R) Core(TM) i5-8400T CPU @ 1,7GHz 8192 ОЗУ SSD Объем:240 ГБ Встроенные колонки, микрофон, вебкамера. Диагональ экрана - 24 дюйма
20	Аудитории № 311	1 моноблок Модель: Lenovo V530-24ICB Процессор Intel(R) Core(TM) i5-8400T CPU @ 1,7GHz 8192 ОЗУ SSD Объем:240 ГБ Встроенные колонки, микрофон, вебкамера. Диагональ экрана - 24 дюйма

Помещения для самостоятельной работы (корп..4. 2 этаж, каб.1, корп. 4. 1 этаж. каб.15 - читальный зал) оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МГГЭУ

